

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

29 OCTOBRE 1947.

### PROJET DE LOI

tendant à modifier l'arrêté-loi du 18 mai 1946, concernant la répression des infractions à la réglementation relative aux prix, à l'approvisionnement du pays et à la fixation des traitements et salaires.

### RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. HEGER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission fut saisie par le document 88 d'une proposition de loi émanant de Messieurs Discry et consorts. Elle l'adopta et la Chambre des Représentants l'avait votée le 6 mars 1947 par 183 voix contre une.

Cette proposition vous revient amendée par le Sénat (document 499). Comme le signalait le rapporteur de la Commission de la Justice du Sénat « l'abrogation des dispositions de l'article premier, alinéas 3 à 8, de l'arrêté-loi du 18 mai 1946, lesquelles abrogeaient elles-mêmes et remplaçaient les dispositions de l'arrêté-loi organique du 22 jan-

(1) Composition de la Commission de la Justice : MM. Joris, président; Carton de Wiart, Charlotteaux, Charpentier, De Gryse, De Riemaecker-Legot (M<sup>me</sup>), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Voir :

499 : Projet de loi.  
504 : Amendement.

29 OCTOBER 1947.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de besluitwet van 18 Mei 1946 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de prijzen, de bevoorrading van het land en de vaststelling van wedden en lonen.

### VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE  
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEER HEGER.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij uw Commissie werd onder stuk n<sup>o</sup> 88 een wetsvoorstel aanhangig gemaakt uitgaande van de heren Discry c.s. Zij nam het aan en de Kamer der Volksvertegenwoordigers stemde het op 6 Maart 1947 met 183 stemmen tegen één.

Dit voorstel kwam, nadat het door de Senaat werd gewijzigd, terug naar de Kamer (stuk n<sup>o</sup> 499). Zoals de verslaggever van de Commissie voor de Justitie van de Senaat deed opmerken « kan de afschaffing van de bepalingen van artikel één, alinéa's 3 tot 8, der besluitwet van 18 Mei 1946 die zelf de afschaffing en vervanging voor-

(1) Samenstelling van de Commissie voor de Justitie : de heren Joris, voorzitter; Carton de Wiart, Charlotteaux, Charpentier, De Gryse, De Riemaecker-Legot (Mevr.), du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Maes, Oblin, Philippart. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Gruselin, Hossey, Somerhausen, Soudan, Vranckx. — Demany, Terfve. — Janssens (Charles), Van Glabbeke.

Zie :

499 : Wetsontwerp.  
504 : Amendement.

vier 1945 ne peut avoir pour effet de faire revivre les dispositions primitivement abrogées ».

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement avait déposé un amendement qui fut adopté par la Commission de la Justice du Sénat par 8 voix contre 2.

Le projet amendé, soumis à vos délibérations, a pour but de ramener à 100 francs le minimum de la peine d'amende, de n'appliquer le cumul des peines d'amendes et d'emprisonnement que lorsqu'il y a récidive, de rendre facultative la confiscation et de permettre l'application de circonstances atténuantes.

Ces diverses modifications cadrent parfaitement avec l'intention de l'auteur de la proposition et rencontrent le but recherché par votre Commission lors de l'examen de la proposition initiale.

Elle désirait rendre plus souple en même temps que plus effective dans la pratique, la répression de la fraude, tout en respectant, comme le signalait le premier rapport, les traditions juridiques et les principes fondamentaux de notre droit pénal.

Soumise à vos délibérations en séance du 15 octobre, cette proposition a été renvoyée à huitaine, le Gouvernement ayant manifesté l'intention de déposer de nouveaux amendements.

Il parut en effet plus opportun et plus expéditif à votre Commission de pouvoir examiner le projet dans son ensemble plutôt que de courir le risque de le voir revenir après des débats publics sur des amendements à venir.

Au cours de l'examen du projet nouveau une série d'observations furent relevées.

#### TITRE.

Le projet ne tend pas seulement à modifier, il modifie réellement la législation en vigueur et les changements apportés visent plus particulièrement l'arrêté loi du 22 janvier 1945.

Bien que votre Commission souhaite voir les intitulés de projets ou de propositions plus succints, elle est, en l'espèce, tenue par les libellés antérieurs.

Le Gouvernement propose de le modifier ainsi :

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946.

#### TEXTE.

Dans son article premier la proposition amendée par le Sénat prévoyait la suppression du paragraphe 3 de l'article 10 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 ainsi libellé : « Sauf dispositions contraires du Juge, les condamnations pronon-

schreef van de bepalingen van de organieke besluitwet van 22 Januari 1945, niet ten gevolge hebben de oorspronkelijk afgeschafte bepalingen opnieuw in werking te stellen ».

Dit is de reden waarom de Regering een amendement had ingediend, dat door de Commissie voor de Justitie van de Senaat met 8 stemmen tegen 2 werd aangenomen.

Het doel van het U voorgelegde ontwerp is het minimum van de geldboete terug te brengen op 100 frank, de samenvoeging van de geldboete en van de gevangenisstraf slechts toe te passen in geval van herhaling, de verbeurdverklaring facultatief te maken en de toepassing van verzachtende omstandigheden toe te laten.

Die verschillende wijzigingen komen volledig overeen met de bedoeling van de indiener van het voorstel en beantwoorden aan het doel dat door uw Commissie bij het onderzoek van het oorspronkelijk voorstel werd nagestreefd.

Zij wenste de beteugeling van het bedrog in de praktijk soepeler en tegelijkertijd doeltreffender te maken, terwijl, zoals er in het eerste verslag werd op gewezen, de juridische traditie en de grondbeginselen van ons strafrecht werden geëerbiedigd.

Een eerste maal aan uw beraadslagingen onderworpen op 15 October, werd het voorstel tot de daarop volgende week uitgesteld, daar de Regering het voornemen had te kennen gegeven nieuwe amendementen in te dienen.

Het leek uw Commissie, inderdaad, gepaster en meer afdoend het ontwerp in zijn geheel te kunnen onderzoeken, veeleer dan het gevaar te lopen het te zien terugkomen, na een openbaar debat, over amendementen die nog moesten ingediend worden.

Tijdens het onderzoek van het nieuw ontwerp werden een reeks opmerkingen gemaakt.

#### TITEL.

Het ontwerp strekt niet alleen tot wijziging, het wijzigt werkelijk de bestaande wetgeving en de aangebrachte wijzigingen beogen inzonderheid de besluitwet van 22 Januari 1945.

Hoewel uw Commissie wenst, dat de titels van de ontwerpen en voorstellen bondiger zouden zijn, is zij door de vroegere opschriften gebonden.

De Regering stelt voor de titel te wijzigen als volgt :

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende het beteugelen van de misdrijven de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd door de besluitwet van 18 Mei 1946.

#### TEKST.

Artikel 1 van het door de Senaat gewijzigde voorstel voorzag de intrekking van paragraaf 3 van artikel 20 der wet van 22 Januari 1945, waarvan de tekst luidt als volgt :

cées en application du présent arrêté-loi sont exécutoires nonobstant tout recours ».

Cette disposition devait, dans l'esprit du législateur, parer à la lenteur des décisions de justice. Mais non seulement elle bouleversait le droit commun mais elle pouvait amener des conséquences exorbitantes et vexatoires notamment en cas de réformation d'une décision de condamnation prononcée en première instance.

Aussi votre Commission se rallie, de même que le Gouvernement, à l'amendement déposé par M. Philippart autorisant le Juge à ordonner l'exécution provisoire. Celle-ci devient ainsi facultative.

L'amendement du Gouvernement ajoute également au projet une modification supplémentaire. Aux termes de l'article 7 paragraphe 1<sup>er</sup>, 7<sup>e</sup>, alinéa 2 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, les agents cités à l'article 6 de même que les Officiers de Police Judiciaire pouvaient, dans l'exercice de leur mission « saisir les produits, matières, denrées, marchandises ou animaux en possession du contrevenant et du même genre que ceux qui font l'objet de l'infraction ».

L'arrêté-loi du 18 mai 1946, dans son article premier, supprime cette dernière restriction « et du même genre que ceux qui font l'objet de l'infraction ».

De sorte que sous l'empire de cette législation les agents auraient toujours le droit de saisir tout ce que possède le délinquant et ce ne serait qu'ultérieurement que le Magistrat aurait la possibilité d'en ordonner la restitution.

S'il ne semble pas y avoir eu d'abus, il apparaît cependant opportun d'en éviter la possibilité.

C'est pourquoi l'amendement du Gouvernement tend à en revenir au texte ancien et votre Commission a approuvé cette atténuation des pouvoirs des agents verbalisants.

Monsieur Philippart, rencontrant le désir de la commission qui voudrait voir préciser le sens du terme « genre » employé dans l'amendement du Gouvernement, dépose un nouvel amendement ainsi conçu : remplacer « de même genre » par « de même nature et de même destination ». Par 9 voix et 2 abstentions la commission adopte cet amendement.

Les membres de votre commission se sont accordés pour dire que l'agent, constatant par exemple une fraude dans la vente par un crémier, de beurre de laiterie, pourrait saisir non seulement ce beurre mais également le beurre de ferme qui se trouvait dans l'établissement mais, par contre, il ne pourrait saisir du lait ou du fromage. Ne doivent pas être considérés comme étant de même nature et de même destination au sens de l'arrêté-loi, le cheptel bovin, ovin, chevalin ou porcin, les betteraves fourragères et les

« Behoudens strijdige beslissing van de rechter, zijn de veroordelingen uitgesproken ingevolge onderhavige besluit, wet, uitvoerbaar niettegenstaande elk verhaal. »

Volgens de bedoeling van de wetgever diende die bepaling te voorzien in de traagheid van de gerechtelijke beslissingen. Zij bracht niet alleen een ingrijpende verandering in het gemeen recht, maar zij kon buitensporige en krenkende gevolgen hebben, inzonderheid in geval van hervorming van een in eerste aanleg uitgesproken vonnis van veroordeling.

Aldus sluit uw Commissie zich, evenals de Regering, aan bij het door de heer Philippart voorgesteld amendement, waarbij de rechter wordt gemachtigd de voorlopige tenuitvoerlegging te bevelen. Deze wordt aldus facultatief.

Het amendement van de Regering brengt eveneens een bijkomende wijziging aan het ontwerp. Luidens artikel 7, paragraaf 1, 7<sup>e</sup>, alinea 2 der besluitwet van 22 Januari 1945, mochten de in artikel 6 vermelde ambtenaren en beambten, alsmede de Officieren van Gerechtelijke Politie, bij de vervulling van hun opdracht « beslag leggen op de producten, grondstoffen, eet- of koopwaren of dieren die in het bezit zijn van de overtreder en van dezelfde aard zijn als degene die het voorwerp van het misdrijf uitmaken ».

Artikel 1 der besluitwet van 18 Mei 1946 trekt die laatste beperking « en van dezelfde aard zijn als degene die het voorwerp van het misdrijf uitmaken » in.

Krachtens die wetgeving zouden de ambtenaren en beambten dus altijd het recht hebben alles wat de overtreder bezit, in beslag te nemen en slechts nadien zou de Magistraat de mogelijkheid hebben de teruggave er van te bevelen.

Zo er geen misbruiken schijnen te zijn geweest, lijkt het nochtans gepast de mogelijkheid daarvan te vermijden.

Dit is de reden waarom het amendement van de Regering wil terugkeren tot de vroegere tekst en waarom uw Commissie die vermindering van de machten van de verbaliserende ambtenaren of beambten heeft goedgekeurd.

De heer Philippart, op dit punt de wens tegemoetkomend van de Commissie, die de betekenis van het woord « aard », in het amendement van de Regering gebruikt, nader wilde zien omschreven, diende een tweede amendement in waarvan de tekst luidt als volgt : de woorden « van dezelfde aard » vervangen door de woorden « van dezelfde soort en dezelfde bestemming ». De Commissie neemt dit amendement aan met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

De leden van uw Commissie zijn het eens om te zeggen dat de ambtenaar of beambte, die bij voorbeeld bedrog vaststelt in de verkoop van melkerijboter door en zuivelverkoper, niet alleen die boter zou mogen inbeslagnemen, maar ook de hoeveboter die zich in de inrichting zou bevinden ; daarentegen zou hij noch melk, noch kaas mogen inbeslagnemen. Dienen, in de zin van de wet, niet te worden beschouwd als van dezelfde soort en dezelfde bestemming, de rundvee-, schapen-, paarden- en varkens-

betteraves sucrières, les brosses à dents et les brosses de rue.

Pour le surplus l'amendement présenté par le Gouvernement se borne à reprendre les termes de la proposition transmise par le Sénat tout en y apportant une numération plus logique qui suit l'ordre des articles modifiés.

#### TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Projet de loi modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays, modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946.

#### ARTICLE UNIQUE.

§ 1<sup>er</sup>. — Le 2<sup>o</sup> alinéa du 7<sup>o</sup> du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 7 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, est remplacé par le texte suivant :

« Ils peuvent également saisir les produits, matières, denrées, marchandises ou animaux en possession du contrevenant, de même nature et de même destination que ceux qui font l'objet de l'infraction.

» Ils peuvent mettre les objets saisis sous scellés. »

§ 2. — Les alinéas 1 et 2 de l'article 9, paragraphe 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946 sont remplacés par les deux alinéas suivants :

« Les infractions visées à l'article 5 du présent arrêté-loi sont punies d'un mois à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de 100 à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement ».

« En cas de récidive l'amende et l'emprisonnement sont doublés; ils sont toujours prononcés cumulativement. Toutefois, le montant de l'amende augmenté des décimes additionnels ne peut être inférieur à la valeur des produits, matières, denrées, marchandises ou animaux qui ont fait l'objet de l'infraction. »

§ 3. — A l'article 9 paragraphe 2, alinéa 2, *in fine* du dit arrêté-loi du 22 janvier 1945, modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946, les mots « ils confisquent » sont remplacés par « ils peuvent confisquer ».

§ 4. — L'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du dit arrêté-loi du 22 janvier 1945 modifié par l'arrêté-loi du 18 mai 1946, est remplacé par le texte suivant :

« Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85 sont applicables aux infractions visées aux articles 5, 8, 9 et 11 ».

stapel, de voeder- en de suikerbieten, de tanden- en veegborstels.

Voor 't overige bepaalt het door de Regering voorgesteld amendement er zich toe de bewoordingen van het door de Senaat overgemaakt ontwerp over te nemen en er een logischer nummering, die de volgorde van de gewijzigde artikelen volgt, aan te geven.

#### TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Wetsontwerp tot wijziging van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende de beteugeling van de misdrijven tegen de reglementering betreffende de bevoorrading van het land, gewijzigd door de besluitwet van 18 Mei 1946.

#### ENIG ARTIKEL.

§ 1. — Alinea 2 van 7<sup>o</sup> van paragraaf 1 van artikel 7 der besluitwet van 22 Januari 1945, wordt vervangen door volgende tekst :

« Zij kunnen, eveneens, beslag leggen op de producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren of dieren die in het bezit zijn van de overtreder en van dezelfde soort en dezelfde bestemming zijn als degene die het voorwerp van het misdrijf uitmaken.

» Zij kunnen de zegels leggen op de inbeslaggenomen voorwerpen. »

§ 2. — De alinea's 1 en 2 van artikel 9, § 1, der besluitwet van 22 Januari 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, worden vervangen door de volgende twee alinea's :

« De misdrijven bedoeld bij artikel 5 van deze besluitwet worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 1.000.000 frank, of met één van die straffen alleen.

» In geval van herhaling, worden de geldboete en de gevangenisstraf verdubbeld; zij worden steeds cumulatief uitgesproken. Evenwel mag het bedrag van de geldboete, verhoogd met de opdecimes, niet minder bedragen dan de waarde der producten, grondstoffen, eetwaren, koopwaren of dieren die het voorwerp van de inbreuk uitmaken. »

§ 3. — In artikel 9, § 2, alinea 2, *in fine*, van bedoelde besluitwet van 22 Januari 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, worden de woorden « zij verklaren verbeurd » vervangen door « zij mogen verbeurd verklaren ».

§ 4. — Artikel 10, § 1, alinea 1, van bedoelde besluitwet van 22 Januari 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 18 Mei 1946, wordt vervangen door volgende tekst :

« De bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de in artikelen 5, 8, 9 en 11 bedoelde misdrijven. »

§ 5. — Le paragraphe 2 de l'article 10 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945, est supprimé.

§ 6. — Le paragraphe 3 de l'article 10 de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 est remplacé par le texte ci-après :

« Le Juge peut ordonner l'exécution provisoire des condamnations nonobstant tout recours ».

\*\*

Le présent projet a été adopté par votre commission par dix voix et deux abstentions, et le présent rapport à l'unanimité moins une abstention.

*Le Rapporteur,*

Ch. HÉGER.

*Le Président,*

L. JORIS.

§ 5. — Paragraaf 2 van artikel 10 der besluitwet van 22 Januari 1945 wordt ingetrokken.

§ 6. — Paragraaf 3 van artikel 10 der besluitwet van 22 Januari 1945 wordt vervangen door volgende tekst :

« De rechter kan de voorlopige tenuitvoerlegging van de veroordelingen bevelen niettegenstaande elk verhaal. »

\*\*

Dit ontwerp werd door uw Commissie aangenomen met 10 stemmen en 2 onthoudingen en dit verslag met algemene stemmen min één onthouding.

*De Verslaggever,*

Ch. HÉGER.

*De Voorzitter,*

L. JORIS.

---